

ロータリーの魔法(The magic of Rotary)

第1回：2024年3月12日

第2回：2024年3月26日

日出ロータリークラブ会長・加賀山 茂

1. “The magic of Rotary” の訳はロータリーのマジックか？

次年度（2024-2025年度）のRIの会長のテーマは，“The magic of Rotary”（ロータリーのマジック）に決定されました。

この“The magic of Rotary”の日本語訳が、「ロータリーのマジック」とされたことについて、異議を唱える人はいないようです。

しかし、私は、このテーマに決められるに至った経緯を考慮するならば、ここでの“magic”は、日本語の「マジック（手品・奇術）」ではなくて、「隠された自然の力を使って出来事を左右したり予測したり、驚異を生み出す技術」という意味での「魔法」だと考えています。



い日本語訳は、「魔法の杖」です。

ステファニー・アーチック RI 会長エレクトの 2024 年 1 月 8 日の講演の日本語訳を読んでもみると、その翻訳においては、“magic”はすべて「魔法」と訳されており、会長のテーマだけを「ロータリーのマジック」と訳するのは、無理があります。

以上の理由で、次年度の RI の会長のテーマは、「ロータリーの魔法」と訳すべきだと、私は考えています。

(1) RI2024-25 年度の RI 会長のテーマ（The magic of Rotary）

ステファニー・アーチック RI 会長エレクトは、米国フロリダ州オーランドで開催された RI の国際協議会において、の次のように述べています（2024 年 1 月 8 日）。

「誤解しないでください。私たちは魔法の杖を振って呪文（incantation）を唱えるだけで

ポリオを根絶したり、世界に平和をもたらしたりするわけではありません。それは皆さん次第です。プロジェクトを終えるたび、寄付するたび、新会員を迎えるたびに、皆さんは魔法を生み出すのです。」

(2) 次年度の RI 会長のテーマが誕生した経緯

マクマーリー・ロータリークラブ（米国ペンシルバニア州）の会員であるアーチック会長エレクトは、ドミニカ共和国で浄水器の設置活動に携わったときにロータリーのマジックを目にしました。

そのとき、汚い水がフィルターに入り、反対側から透明な水が出てくるのを、二人の少年が見ていました。

少年の一人が私の袖をつかんで、「もう一度魔法を見せて」と言ったのです。もちろん、その浄水器が魔法なのではありません。浄水器を輸送し、設置し、現地のリーダーと協力してメンテナンスを行うために、私たちは懸命に活動しました。安全な水を簡単に入手できれば自分たちの人生が変わるということを、少年たちは知っていました。私は、少しでもその力になれたと知ったことで、私の人生も変わったのです。

この出来事が「ロータリーの魔法」という会長のテーマが生まれるきっかけとなったのです。

2. 生成 AI の「プロンプト」は、「魔法の呪文」

NHK テレビのニュースを見ている、ChatGPT 等の生成 AI の話題が報道されない日はないといいほどです。

生成 AI は、私たちが、命ずる呪文（プロンプト）を入力すると、「会場の時間」の原稿でも、イラストでも、写真でも、なんでも、思い通りの作品を作成してくれます。

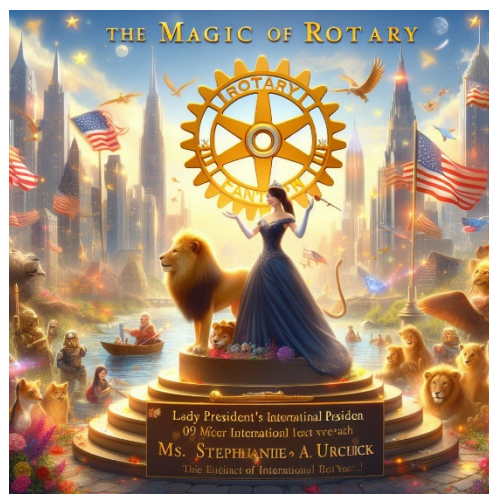
(1) 呪文だけで画像（写真・イラスト）の生成

例えば、生成 AI のアプリである Image creator に、「国際ロータリー2024-25 年度の会長のテーマ「The magic of Rotary」のイラストを描け」という呪文を入力してみましょう。生成 AI は、たちどころに、以下のようなイラストを描いてくれます。

(a) 画像生成の呪文

- Prompt:The magic of Rotary, which is the thema of the lady president(Ms. Stephanie A. Urchick) of International Rotary next year.
- Image Creator, Powered by DALL·E 3

(b) 生成された画像



Prompt:The magic of Rotary, which is the thema of the president(Ms. Stephanie A. Urchick) of International Rotary next year. (Powered by DALL·E 3)

(2) 呪文だけで会長の時間の原稿の生成

ついでに、ChatGPTを組み込んだ Microsoft の Copilot に「会長の時間」の原稿の下書きを書いてもらいましょう。次のようなプロンプトを入力すると、原稿の下書きが数秒で完成します。

(a) 原稿生成のための呪文

私は、日出ロータリークラブの会長の加賀山 茂です。来週の日出ロータリークラブの例会の「会長の時間」に行うスピーチの原稿の下書きをお願いします。

テーマ：2024-2025 年度の国際ロータリーの会長のテーマが、「ロータリーのマジック」に決定されたので、このことをテーマにする。

参照すべき記事：このテーマは、2024 年 1 月 8 日に発表されたので、その際のロータリークラブの報道を引用する。

原稿の長さ:A4 で 1 頁に収まる程度（日本語で 800 字ほど）とする。

(b) Copilot の回答

日出ロータリークラブの会長の加賀山 茂様、

以下に、2024-2025 年度の国際ロータリーの会長のテーマ「ロータリーのマジック」についてのスピーチの下書きを作成しました。ご参考になさってください。

皆さん、こんにちは。私は日出ロータリークラブの会長、加賀山 茂と申します。今日は、2024-2025 年度の国際ロータリーの会長のテーマ「ロータリーのマジック」についてお話ししたいと思います。

このテーマは、2024年1月8日に国際ロータリーのステファニー・アーチック会長エレクトによって発表されました。彼女は、「多くの人びとを救うロータリーの力を認識してこれをさらに広げるよう呼びかけました」と述べています¹。

しかし、「誤解しないでください。私たちは魔法の杖を振って呪文を唱えるだけでポリオを根絶したり、世界に平和をもたらしたりするわけではありません」とも付け加えています。つまり、「ロータリーのマジック」は、私たちが一緒になって行動することで生まれるものなのです²。

アーチック会長エレクトは、ドミニカ共和国で浄水器の設置活動に携わったときにロータリーのマジックを目にしました¹。「少年の一人が私の袖をつかんで、『もう一度魔法を見せて』と言ったのです」と彼女は語ります¹。そのとき、彼女はロータリーの力、つまり「ロータリーのマジック」を実感したのです³。

私たちも、日出ロータリークラブの一員として、この「ロータリーのマジック」を信じ、行動することで、地域社会、そして世界をより良い場所にすることができます。

皆さん、一緒に「ロータリーのマジック」を信じ、行動しましょう。ありがとうございました。

以上が、スピーチの下書きとなります。ご意見や修正点がございましたら、お知らせください。よろしくお願いいたします。

・詳細情報

- 1 rotary.org
 - <https://www.rotary.org/ja/stephanie-urchick-celebrates-magic-rotary>
- 2 rac-2650.com
 - <https://rac-2650.com/blog/ri> 会長エレクトが 2024-25 年度会長テーマを発表/
- 3 my.rotary.org
 - <https://my.rotary.org/en/news-media/office-president/presidential-theme>

3. 生成 AI の魔法の呪文をマスターしよう

日出ロータリークラブの会員の皆さん、いかがでしたか。

これからは、生成 AI に対して、どのようなプロンプト（呪文）を入力すると、自分の思うような作品ができるかを知ることが、効率的に仕事をこなす上で重要になります。

定型的な手紙・メールの文章、役所に出す定型文、文章に添える挿絵など、他人に頼む必要はありません。生成 AI に呪文を唱えて、下書きを作ってもらいましょう。それを修正するだけで、ほとんどの事務的な仕事が効率化されることになると思います。